第一图书网, tushu007.com

<<全国翻译专业资格>>

图书基本信息

书名：<<全国翻译专业资格>>

13位ISBN编号：9787119036311

10位ISBN编号：7119036319

出版时间：2004-5

出版时间：外文出版社

作者：卢敏

页数：286

字数：300000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

前言

《全国翻译专业资格（水平）考试英语笔译二级考试大纲（试行）》有关笔译实务考试的目的和要求中明确指出：“考生需具备双语互译的基本技巧和能力，能够运用一般的翻译策略和技巧进行双语互译，且译文通顺、用词准确，无明显语法错误、错译和漏译。”本指定教材正是根据国家人力资源与社会保障部《全国翻译专业资格（水平）考试暂行规定》的精神，依据《全国翻译专业资格（水平）考试英语笔译二级考试大纲（试行）》的要求编写的，力求在提高考生快速、正确进行双语互译，培养考生翻译技巧和能力等方面给予考生尽可能多的、有效的指导和启发。

本教材共分15个单元，前14个单元由“英译汉”、“汉译英”、“笔译技巧”和“强化训练”四个部分组成，最后一个单元专门讲述法律文件翻译。其中，“英译汉”和“汉译英”各包括课文一篇，每篇课文后都有详细讲解，并配有参考译文。课文都以实践语料为依据，取材于政治、经济、文化、体育、卫生、旅游、科学等主题领域，力求使考生扩展视野，通过比较寻找提高双语互译能力的突破口；“笔译技巧”是针对翻译中常用且重要的技巧及易错的方面给予详细讲解，使考生在翻译技巧的掌握和运用上能有一个质的提高；“强化训练”是检测考生对整个单元知识的掌握情况，设置合理，紧扣单元知识，对考生自测具有重要的指导意义。

第一图书网, tushu007.com

内容概要

《全国翻译专业资格（水平）考试英语笔译二级考试大纲（试行）条例》（下称《条例》）第二款有关《笔译综合能力》考试的目的和要求中明确指出：考生需“具备快速阅读中等长度英语文章并用汉语写出概要的能力，具备快速阅读中等长度汉语文章并用英语写出概要的能力，具备对各种文体英语文章的阅读理解能力”。
本教材编写以《条例》的要求为基，力求在提高考生快速、正确阅读理解汉英文章，培养考生提炼、归纳、总结文章主旨等能力方面给予考生尽可能有效的指导和启发。

第一图书网, tushu007.com

作者简介

卢敏，男，译审，现任中国外文局翻译专业资格考评中心副主任，全国翻译专业资格（水平）考试英语专家委员会委员，中国翻译协会专家会员。
长期从事党和国家领导人著作、全国人民代表大会及中国共产党全国代表大会重要文件和国际会议的翻译工作，参加了全国人大七届三次至九届

书籍目录

Unit One　英译汉　Benjamin Franklin：The First American ”　汉译英　宽阔 笔译技巧（一）　译者的修养　强化训练Unit Two　英译汉　Voracious Newspaper Readers　汉译英　中国给了我天使般的行文 ”　笔译技巧（二）Unit Three　英译汉Tea in Britain　汉译英景颇族　笔译技巧（三）　英语长句汉译的转换规律和英译文的简洁、精炼　强化训练Unit Four　英译汉The Margaret Mitchell House　汉译英大冯：过年就是过文化 ”　笔译技巧（四）　翻译需要平时多阅读多积累　强化训练Unit Five　英译汉Message from the President of the International Olympic CommitteeJacques Rogge　汉译英序　笔译技巧（五）　寻找理论到实践的切入点　强化训练Unit Six　英译汉A Survey of the Olympic Games　汉译英斯诺与旅游　笔译技巧（六）　形合与意合在英汉互译中的转化　强化训练Unit Seven　英译汉Principle of Maglev　汉译英内燃机　笔译技巧（七）　科技翻译技巧（上）　强化训练Unit Eight　英译汉What Are Transgenic Plants and Animals?　汉译英农业、牲畜业和食品工业中的科技　笔译技巧（八）　科技翻译技巧（下）　强化训练Unit Nine　英译汉Adventures of Literacy Workers　汉译英中国教育事业的发展　笔译技巧（九）　英译汉中句型的转换和汉译英的选词　强化训练Unit Ten　英译汉The Pleasures of Ignorance　汉译英养花　笔译技巧（十）　篇名、圆周句与长句及专名的翻译　强化训练Unit Eleven　英译汉What Is Nanotechnology?　汉译英悬索桥　笔译技巧（十一）　科技翻译中的口吻 ”和被动语态的翻译　强化训练Unit TwelveUnit ThirteenUnit FourteenUnit Fifteen全国翻译专业资格（水平）考试问答

章节摘录

磁浮列车原理　　磁浮列车是一个系统。
在该系统中，车辆利用车栽超导磁铁和地面线圈之间产生的电磁吸力或斥力从导轨（相当于传统铁路的轨道）上浮升起来。
与传统的轮轨铁路不同，磁浮列车主要是依靠无接触的电磁力、而非机械力来实现支承、导向、加速和制动功能。
由于列车运行中几乎没有机械接触，因而运行起来噪声较小，时速却可高达500公里。
磁悬浮系统依靠列车上的电磁铁和导轨中的铁磁定子之间的吸力工作。
跟传统列车不同，磁浮列车的驱动系统不安装在车辆上，而是在导向轨中。
导轨上的长定子线性电机被分成区段，各区段均有独立开关，只有列车通过该区段时才有电力供应。
电子控制的悬浮磁铁贯穿车辆的两侧，这些磁铁使车辆被吸往安装在导轨下方的磁铁定子元件。
贯穿车辆两侧的导轨磁铁使车辆水平悬浮在轨道上。
电子系统可确保空隙恒定（即10毫米）。
列车浮升所需功量低于车辆空调设施所需。
悬浮系统由车载电池馈电，因而与驱动系统无关。
在没有外部能量输入的情况下，车辆也能悬浮达30分钟之久。
而在运行过程中，车载电池可由配备于悬浮磁铁中的线性发电机充电。
磁浮列车可采用单轨或双轨运行。
导轨既可水平铺设于地面，也可用细柱加以升高。
导轨由钢或混凝土梁组成，每节导轨可长达62米。
若要改道，可采用曲性道岔。
这些曲性道岔由无缝钢条组成，通过机电制导装置，使其柔性弯曲。
低速道岔（长约78米），用于列车临进站时改道。
列车可沿道岔方向以100公里每小时的速度驶过（在直线方向不减速运行）。
高速道岔（长约150米），用在那些需要列车快速通过道岔区段的地方（道岔处时速为200公里，直线方向则不减速运行）。
磁浮列车由非接触式长定子线性电机驱动，线性电机装在导轨内，作用类似于一个定子切开后展开装在导轨下方的旋转电机。

编辑推荐

本书由国家人力资源和社会保障部统一规划、中国外文局负责实施与管理的全国翻译专业资格（水平）考试，已纳入国家职业资格证书制度，全国统实行，面向全社会。
该项考试是国内对参试人员口、笔译双语互译能力和水平的最权威认定。
考试合格者，将获得《中华人民共和国翻译专业资格（水平）证书》，该证书全国范围内有效。
中国外文局授权外文出版社出版发行考试相关图书。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com